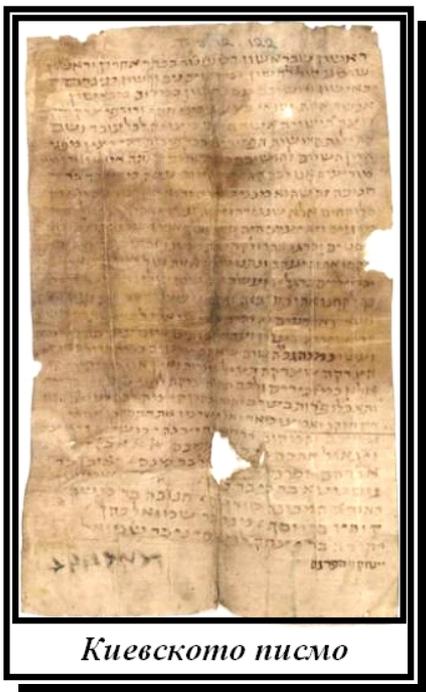


III. Киевское письмо

Вопросный документ представляет письмо написанное в 10 в. (около 930 г.), на еврейском языке. Документ относится для Яков бен Ханука, член еврейской общины в г. Куябе (Киеве). Найден в 1896 г. среди других еврейских документов, сохраняемых тогда в Каирском генизе (еврейское книгохранилище в синагоге). Потом письмо стало владением Кеймбриджкой университетской библиотеки. Преоткрыто и исследовано в 1968 г., а в 1982 опубликованное Норманом Голбом и Омельяном Прицаком на английском языке в Сборнике „Хазарско-еврейские документы” (Golb, Norman and Omeljan Pritsak. Khazarian Hebrew Documents of the Tenth Century. Ithaca: Cornell Univ. Press, 1982). В 1997 г. сборник был переведен на русский язык (Голб Н. Прицак О. Хазарско-еврейские документы X века - Москва, Иерусалим, 1-е изд. 1997; 2-е изд. 2003 ISBN 5-93273-126-5). Документ является самым древнейшим письменным памятником связанным, с г. Киевом, во время Хазарского каганата. Киевское письмо представляет квадратный кусок из тонкого пергамента с размерами 22, 5 см X 14, 4 см. Целый текст содержит 30 рядов, и за исключением последнего слова оно написано с квадратным еврейским шрифтом. Сам текст представляет мольбу обращения от представителя еврейской общины г. Киева. Текст начинается с характерными восхвалением к Богу и продолжает с выражением надеждой что Бог сохранит написчика и получателя письма. Следуют восхваления, и пожелания к получателю, например, «мужчины правду..., сотвори спасения..., святые общины» и т.д. Основной текст



Киевское письмо

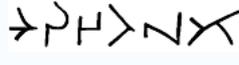
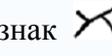
сообщает что благочестивый, Мар (господин) Яков бен Ханука, попал в большую беду. У его брата взяли деньги в долг из „друговерцы”, а Мар Яков стал его гарантом. Но на его брата, во время путешествия напали разбойники, ограбили и убили. Кредиторы начали искать долг и пленили Якова, бросили его в тюрьму и держали в цепях целый год. Потом за Якова выплатили долг для его освобождения 60 „монеты” (вероятно золотых), но кредиторы поставили условия Якову что он должен собрать и доплатить еще 40 „монет”. Потом община в Киеве послала Якова „по святым (еврейским) общинам” с надеждой что они помогут ему, что проявят свои добродетели и предоставят нужные деньги. Следуют рассуждения про большие достоинства милосердия и доброты. В окончании авторы выразили свои надежды что скоро Бог возродит Йерусалим (Иудейское царство) и наступит избавление для евреев. Написанные имена составителей как и имя на писца – Исак Парнас. Самый интересный фрагмент из документа представляют написанные в нижнем левом угле 6 рунических знаков, превратившихся в предмет споров и в разных интерпретациях. (http://e-vse.ru/rus/article/kievskoe_pis_mo.html)

Яков начал путешествие из Киева, потом вероятно достигнул Константинополь и по морю пришел в Фустат (Каир) где нашли письмо. Его судьба неизвестна, возможно он погиб или умер в Каире, где документ попал в книгохранилище синагоги, потому что иудейская религия запрещает уничтожение документов содержащих слово „бог”. Также очень странно почему богатая еврейская община как Киевская не сумела собрать 40 золотых монет для своего собрата?

Но в конце конце нас интересует руническая надпись. Естественно она была объявлена тюркской, потому что документ вероятно был написан прозелитом - „новокрещенные” в иудейскую религию хазара из Киева. В пользу этого говорят и некоторые имена составителей, как *Ханука* и *Песах* – так называются большие иудейские

праздники, также встречаются имена *Кабар* и *Савар*, вероятно связанные с соотв. этнонимами – *кавары*, *савиры*. Есть и неиудейские имена *Манар*, *Манас*, *Купин*, как и славянское *Гостята*. Интересны также некоторые нетипичные для иудеев имена, но с религиозным значением: *Савриил* (“Бог моя надежда”) и *Нисси* (“Бог мое знамя”), или *Синай*, по названию древней иудейской земли (совр.Синайски п-в). Другая часть имени, это имена легендарных иудейских пророков: *Авраам*, *Яков*, *Моисей*, или родоначальников иудейских „колен” (родов): *Рувин*, *Йуда*, *Завулон*, *Манасий*, *Иосиф*, *Вениамин*, или древних иудейских царей - *Менахем*, *Хезекия*, или пророков - *Самсон*, *Самуил*, т.е. все эти имена, с большим значением для еврейской транскрипции. Голб считает, что такие имена очень типичны для неофитов иудаизма, в этом случае - хазары. Подобные имена имели широкое распространение и среди другой прозелитской общности – при татах „горских евреев” на Кавказе, ираноязычное население исповедующее иудаизм. (ИС-РКВЕХ)

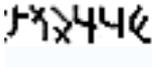
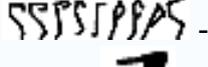
И потому что ученые считают хазар тюрками, надо и руническую надпись воспринимать как тюркскую. Была предложена транскрипция как „*hoqurum*” что из древнетюркском означает – „прочитал” – вероятная одобрение некоторого хазарского чиновника, согласно О.Прицаку. Но если сравнить руны из надписями тюркскими,

увидим большие различия. Сама надпись выглядит так:  , надо читать с право на лево, как и текст письмо. Первый знак  соответствует тюркской  - „г” (gh), второй  , соответствует тюркской  „о”, или „у”, третьей  - тюркское  - „ку” (q), четвертая  - тюркское  - „р”, пятая  связывает слово с тюркской  которого произнаится и как „у” и последний знак  соответствует тюркской  - „м”. Конечно есть дальнейшее сходство но как мы увидим ни один из знаков не совпадает с тюркскими рунами, а некоторые написаны в зеркальном виде.

Думаю что т.наз. „тюркское” происхождение хазар вообще не доказано, наоборот, арабские хронисты писали что хазарский язык очень различный от персидский и от тюркский, и похож только с болгарский, т.е. язык протоболгаров. В совр. „русскоязычной” науке еще поддерживается ошибочная версия что чувашский язык является единственным дальним наследником древнего „хазаро-болгарского” языка, особый клон древнетюркского языка. Хазары появляются на Кавказ еще в 2 в. одновременно с аланами и барсилами (носители среднесарматской культуры), что показывает возможную тюркскую принадлежность. А тюркская письменная традиция возникает в один более поздний период (7-8 вв.).

Если транскрипировать надпись с помощью алано-древнеболгарского рунического письма и его первообразе – арамейском письме, получается интересный результат. Первая буква показывает ясную, очевидную параллель с арамейской  „алаф” – „а”, также в совр.еврейском письме  , в староеврейском письме  - „алаф”, в алано-протоболгарском письме  - „а” или „æ”. Вторая буква показывает сходство с арамейской пальмирской  - „тав” – „т”, тоже в совр.еврейская  , согдийская  , согдийское „манихейское”  , пехлеви  , в алано-древнеболгарское письмо  - „т”. Третья буква похожа на древнееврейскую  - „гамал” – „г”, в совр.еврейском  , эстрангелло  , несторианском письме  , согдийском менихейское  , парфянское письмо  , алано-протоболгарское письмо (из Наги-Сент Миклоша)  - „г”. Следует буква схожая с арамейской  - „цаде” или „ц”, древнееврейская  , совр.еврейская  , сирийское



яковитское письмо , несторианское письмо , согдийское , согдийское „манихейское” , парфянское письмо , в алано-древнеболгарское письмо  - „ц”, „ч”. Предпоследняя буква показывает параллели с арамейской  - „нун” – „н”, совр.еврейском , сирийско яковитском , несторианском , согдийском , согдийском „манихейское” , пехлеви , алано-древнеболгарское  - „н”. Последняя буква не будет сомнением, в своем сходстве с арамейской  - „хе”, которое читается и как „е”, в древнееврейском , согдийском „манихейском”  , в алано-древнеболгарском письме  - „е”.

Мы видим что получается слово „a`тгцнаэ”, которое вероятно представляет выражение „a`таг цанаэ” отвечающее на совр.осетинскому *aettaeg съен* – дающий имущество, или дающий деньги, дающий залог, в дигорском *aettun* - давать, иронском *saen*, дигорском *съен* - имущество. Сравнить болгарским *циция*, *циция* – скупец и аналогичное осетинское иронское *сьынды*, дигорское *кьинди* – скупец, иронском *сьынды*, дигорском *сьинди* – залог, заем. (ИРС),(ДРС) Так что по самой вероятности надпись в нижнем угле письма, написанное не с тюркскими, а с алано-древнеболгарскими рунами и означает „дающий залог”, „дающий деньги”, т.е. такая и самая функция документа, умиловить „братцев” из соседних иудейско-хазарских общин, помогающих деньгами одноверцу Хануке.

Вопросная интерпретация поставляет много вопросов, напр. каков был хазарский язык, вероятно сродный с аланским (алано-древнеболгарским), или часть юдейской „хазарской” общности, на самом деле были прозелиты аланского и протоболгарского происхождения, носители салто-маяцкой культуры.

Также возникает вопрос об происхождении и возникновении г.Киева (*Куява*, *Куяба*, *Qiyuob*). До своего времени, когда он стал русским, он был один из самых важных городов в Хазарском каганате. Считается что Киев завладели русские в 850 г. Но по наличию иудейской общности в городе, как и наличию других документов доказывают что присоединение к Руси стало не ранее 950 г. Такой важный документ является т.наз. „Документ Шехтера” или “Кембриджский документ”, представляющий письмо на иврите, найденн в тоже Кайрской генизе и опубликован в 1912 г. Написан около 949 г. хазарским иудеем, поданным кагана Иосифа, в ответ на письмо Хасдай ибн Шапрута, интересующийся о сведениях об Хазарском каганате.

Во время князя Олега и Игоря (50-тые и 60-тые года 10 в.), Куяб был пограничный хазарский город, называнный императором Константином Багрянородным в „Для управления империи” *Самбат*, которое ясно отвечает на иудейскому *Шабат* – суббота, священный день для иудеев, в суботата устраивались ярмарки. (РХ)

В 10 в. Киеве состояла из трех частей – „Гора Кия”, Копировый конец (в древнерусский конец – квартал) и Подол. Копир происходит из Кавар, Кабар, т.е. „квартал кавары”. В Копированном квартал есуществовали до 12 в. двое входных ворот, одни назывались Подольские ворота, на путь к соседнему кварталу Подол, а другой были Жидовские ворота (Еврейские ворота) в направлении к Ярославлю. После 1036 г. княжеские дворцы в Киеве застроили на руинах крепости Копирового квартала. (АГ-ИКДК)

Согласно легенде город основали три брата *Кий*, *Щек* и *Хорив*, и каждый основал один из кварталов города, расположенных на трех соседних холмах. Имена не славянские. Оказывается что они алано-сарматского происхождения. *Кий* из древнеиранского **kej* – великий, великан, см.мифичная династия *Кеяниды* и болгарское *кайна* – великан, крепкий мужик, *Щек*, из осетинского *ssæg* – удряющий молотом и *Хорив*, из осетинского *хъæриу* – святой, молящийся. Увидим три брата как представителя трех сословий, *Кий* – воинское сословие, *Хорив* – жречество и *Щек* – свободные общинники, ремесленники.

